

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940.

SÉANCE DU 7 MARS 1940.

**Projet de Loi
créant l'Ordre des Pharmaciens.**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi créant l'Ordre des Pharmaciens déposé au Sénat par M. le Ministre Wauters, en séance du 25 mai 1937, est devenu caduc par suite de la dissolution des Chambres.

Les raisons qui justifiaient le dépôt de ce projet sont aussi pertinentes aujourd'hui.

D'autre part, le corps pharmaceutique tout entier par la voie de ses deux grands groupements professionnels, la Nationale Pharmaceutique et l'« Algemeene Apothekers Vereeniging », est unanime à réclamer l'institution de l'Ordre des Pharmaciens.

Le texte du présent projet est, sauf quelques modifications de détail, celui du projet déposé en 1937.

Comme le signalait l'exposé des motifs du projet précédent, les considérations invoquées dans l'exposé des motifs du projet de loi sur l'Ordre des Médecins sont entièrement applicables à celui qui tend à créer l'Ordre des Pharmaciens, et il semble superflu de les reproduire.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1939-1940.

VERGADERING VAN 7 MAART 1940.

**Ontwerp van Wet
tot instelling van de Orde der Apothekers.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het ontwerp van wet tot instelling van de Orde der Apothekers, dat bij den Senaat, in vergadering van 25 Mei 1937, door den heer Minister Wauters ingediend werd, is komen te vervallen wegens de ontbinding der Kamers.

De redenen, die aangevoerd werden tot staving van het indienen van dat ontwerp, zijn thans nog even afdoend.

Bovendien is gansch het apothekerskorps, bij monde van zijn twee groote beroepsvereenigingen, de « Nationale Pharmaceutique » en de Algemeene Apothekers Vereeniging, het eens om de instelling van de Orde der Apothekers te vragen.

Behoudens enkele detailwijzigingen, is de tekst van onderhavig ontwerp gelijk aan dien van het in 1937 ingediende ontwerp.

Zooals reeds gezegd werd in de Memorie van toelichting van het voorgaande ontwerp, zijn de overwegingen, waarop gesteund werd in de Memorie van toelichting van het ontwerp van wet op de Orde der Geneesheeren, volkomen van toepassing op het ontwerp van wet tot instelling van een Orde der Apothekers; het schijnt derhalve overbodig ze hier andermaal te herhalen.

(2)

Il en est de même pour l'analyse des articles qui ont, en réalité, été empruntés au dispositif de la loi relative à l'Ordre des Médecins.

Hetzelfde geldt voor de ontleding der artikelen, die, feitelijk, ontleend werden aan den tekst van de wet betreffende de Orde der Geneesheeren.

Le Ministre de la Santé publique,

De Minister van Volksgezondheid,

MARCEL-HENRI JASPAR.

**Projet de Loi
créant l'Ordre des Pharmaciens.**

Léopold III,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé Publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi, dont la teneur suit, sera présenté, en Notre nom, aux Chambres législatives, par Notre Ministre de la Santé Publique.

ARTICLE PREMIER.

Il est créé en Belgique un Ordre des Pharmaciens. Il jouit de la personnalité civile.

ART. 2.

L'Ordre des Pharmaciens comprend tous les docteurs en sciences pharmaceutiques et pharmaciens, domiciliés en Belgique, régulièrement autorisés à y exercer la pharmacie, tenant officine ouverte et inscrits à l'un des tableaux de l'Ordre.

Sous réserve des dispositions transitoires de la présente loi, nul docteur en sciences pharmaceutiques ou pharmacien, ne peut exercer son art en Belgique, si, outre le visa de ses titres par la Commission Médicale Provinciale du ressort, il n'a obtenu préalablement son inscription au tableau de l'Ordre. Le Conseil provincial de l'Ordre, compétent en raison du domicile de l'intéressé, ne peut lui refuser l'inscription que s'il s'est rendu coupable d'un fait dont la gravité mérite la peine de l'interdic-

**Ontwerp van Wet
tot instelling van de Orde der Apothekers.**

Leopold III,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Volksgezondheid,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal in Onzen naam door Onzen Minister van Volksgezondheid bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt in België een Orde der Apothekers ingesteld. Deze bezit rechtspersoonlijkheid.

ART. 2.

De Orde der Apothekers omvat alle doctors in de pharmaceutische wetenschappen en apothekers, in België woonachtig, die gerechtigd zijn het apothekersberoep uit te oefenen, een open apotheek houden en ingeschreven zijn op één van de lijsten der Orde.

Een doctor in de pharmaceutische wetenschappen noch een apotheker mag, behoudens het voorziene in de overgangsbepalingen dezer wet, het apothekersberoep in België uitoefenen, indien hij niet, benevens het visum van zijn diploma door de Provinciale Geneeskundige Commissie van het gebied, voorafgaandelijk zijn inschrijving op de lijst der Orde verkregen heeft. De ten aanzien van de woonplaats van den aanvrager bevoegde provinciale raad der Orde kan de inschrijving slechts weigeren, zoo

tion définitive de pratiquer l'Art de guérir en Belgique.

L'intéressé qui persiste dans sa demande peut exiger d'être entendu personnellement devant le Conseil de l'Ordre. Il a le droit d'être assisté d'un ou de plusieurs conseils. Le Conseil de l'Ordre rend une sentence motivée; celle-ci respecte les principes inscrits dans les articles 4 et 5 de la loi. Les règles de la compétence territoriale tracées dans la présente loi, celles relatives à l'emploi des langues comme aussi celles ayant trait à l'appel et au recours en cassation, sont pareillement respectées.

ART. 3.

Il est établi, dans chaque province, un Conseil de l'Ordre qui a juridiction sur les pharmaciens domiciliés dans cette province.

Dans les provinces d'Anvers, de Flandre Occidentale, de Flandre Orientale et de Limbourg, les Conseils de l'Ordre utilisent la langue néerlandaise.

Dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, les Conseils de l'Ordre utilisent la langue française.

Dans la province de Brabant, il est créé deux Conseils de l'Ordre : l'un utilise la langue néerlandaise, l'autre utilise la langue française. Le premier a juridiction sur les pharmaciens domiciliés dans les communes administrativement d'expression néerlandaise. Le second a juridiction sur les pharmaciens domiciliés dans les communes administrativement d'expression française. Les pharmaciens domiciliés dans les communes du Brabant administrativement bilingues peuvent se rattacher à leur choix à l'un ou l'autre de ces deux Conseils.

Par dérogation aux règles de la

de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een feit, waarvan de zwaarwichtigheid de definitieve ontzegging van de bevoegheid de geneeskunst in België uit te oefenen, verdient.

Hij, die zijn aanvraag handhaaft, kan eischen persoonlijk door den raad der Orde te worden gehoord. Hij heeft het recht zich door één of meer raadslieden te doen bijstaan. De raad der Orde doet eene met redenen omkleede uitspraak, die rekening houdt met de beginselen in de artikelen 4 en 5 dezer wet vastgelegd. De regelen van territoriale bevoegheid in deze wet bepaald, diegene met betrekking tot het taalgebruik, alsook diegene inzake hooger beroep en voorziening in verbreking, worden eveneens in acht genomen.

ART. 3.

Er wordt in iedere provincie een Raad der Orde opgericht, die rechtsmacht heeft over de apothekers in die provincie woonachtig.

In de provinciën Antwerpen, Limburg, Oost-Vlaanderen en West-Vlaanderen, is de voertaal van de raden der Orde het Nederlandsch.

In de provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen is de voertaal van de raden der Orde het Fransch.

In de provincie Brabant worden twee raden der Orde opgericht : de ééne met het Nederlandsch, de andere met het Fransch als voertaal. De eerste heeft rechtsmacht over de apothekers die in de gemeenten, waarvan de bestuurstaal het Nederlandsch is, woonachtig zijn. De tweede heeft rechtsmacht over de apothekers die in de gemeenten, waarvan de bestuurstaal het Fransch is, woonachtig zijn. De apothekers, woonachtig in de administratief tweetalige gemeenten van Brabant, mogen zich naar keuze bij één dezer beide raden aansluiten.

In afwijking van de regelen van

compétence territoriale des Conseils de l'Ordre telle qu'elle est définie dans le présent article, tout pharmacien exerçant son art dans l'une des neuf provinces peut, s'il justifie par notoriété ou autrement d'une connaissance insuffisante de la langue de la procédure utilisée par le Conseil de l'Ordre auquel il ressortit normalement, demander, au début de l'information dont il est l'objet, d'être jugé par un autre Conseil de l'Ordre. Il est statué sur cette demande par sentence motivée susceptible d'appel en faveur du pharmacien comparant. La sentence renverra, s'il échet, l'inculpé devant le Conseil de l'Ordre le plus proche utilisant l'autre langue.

ART. 4.

Les Conseils de l'Ordre sont chargés de maintenir les règles de la déontologie pharmaceutique, l'honneur, la discrétion, la probité et la dignité des membres de l'Ordre dans l'exercice ou à l'occasion de l'exercice de la profession. Ils ont également à signaler, à l'autorité compétente, les actes d'exercice illégal de l'art de guérir dont ils ont connaissance.

Les contestations d'honoraires et toutes les questions ou des intérêts pécuniaires sont en jeu, sortent de leur compétence.

ART. 5.

Aucune sanction ne peut être fondée sur des motifs d'ordre religieux, philosophique, politique, linguistique et syndical, ni sur le fait, pour le pharmacien inculpé, d'être rattaché à un organisme assurant le service pharmaceutique à un groupement ou à une catégorie de personnes.

Toute ingérence dans ces domaines est interdite.

territoriale bevoegdheid der raden van de Orde, als omschreven in dit artikel, kan elke apotheker die zijn beroep in een der negen provinciën uitoefent, zoo hij door bekendheid of anderszins bewijst onvoldoende vertrouwd te zijn met de taal der rechtspleging van den Raad der Orde waaronder hij normaal ressorteert, bij den aanvang van het tegen hem ingesteld onderzoek vragen door een anderen Raad der Orde te worden berecht. Over deze aanvraag wordt beslist bij een met redenen omkleed vonnis, waarvan hooger beroep openstaat aan den compareerden apotheker. Het vonnis verzendt desgevallend den beklaagde voor den dichtstbij gelegen Raad der Orde met andere voertaal.

ART. 4.

De Raden der Orde zijn gelast de regelen van de pharmaceutische plichtenleer, de eer, de kieschheid, de rechtschapenheid en de waardigheid der leden van de Orde, in de uitoefening of naar aanleiding van de uitoefening van hun beroep, te handhaven. Zij moeten eveneens de bevoegde overheid wijzen op de daden van onwettige uitoefening der geneeskunde, die hun mochten bekend zijn.

De geschillen omtrent eereloonen en alle kwesties, die geldelijke belangen betreffen, vallen buiten hunne bevoegdheid.

ART. 5.

Geen strafmaatregel mag worden gegrond op redenen van godsdienstigen, wijsgeerigen, politieken, taalkundigen of syndicalen aard, noch op het feit dat de betichte apotheker verbonden is aan een organisme dat den pharmaceutischen dienst verzekert ten behoeve van een groepeerings of van een categorie van personen.

Elke inmenging op een dezer gebieden is verboden.

ART. 6.

Chaque Conseil de l'Ordre est composé de membres effectifs et suppléants, élus par les pharmaciens inscrits au tableau de l'Ordre et domiciliés dans la province. Leur nombre sera fixé par l'arrêté royal prévu par l'article 23.

Dans la province de Brabant, les Collèges électoraux sont constitués en tenant compte des stipulations inscrites à l'article 3.

La désignation des membres a lieu par scrutin secret.

Le vote est obligatoire; il peut se faire par correspondance.

L'abstention répétée aux scrutins secrets sans motif légitime donne ouverture aux sanctions inscrites dans la présente loi, hormis la suspension temporaire et l'interdiction définitive.

En cas de démission ou de décès d'un membre effectif, celui-ci est remplacé par le suppléant ayant obtenu le plus de voix.

Au cas où deux suppléants auraient obtenu un nombre égal de voix, la priorité est donnée au membre le plus ancien sur le tableau de l'Ordre.

ART. 7.

Les membres du Conseil de l'Ordre, effectifs et suppléants, sont élus pour quatre ans parmi les pharmaciens de nationalité belge, domiciliés dans la province et inscrits depuis dix ans au moins à l'un des tableaux de l'Ordre.

Les membres effectifs ne sont pas immédiatement rééligibles.

Les membres suppléants n'ayant pas été appelés à siéger au cours de leur mandat peuvent être réélus, soit comme effectifs, soit comme suppléants.

ART. 6.

Elke raad der Orde wordt samengesteld uit gewone en plaatsvervangende leden, gekozen door de apothekers, die op de lijsten der Orde ingeschreven en in de provincie gevestigd zijn. Hun aantal wordt bepaald bij koninklijk besluit, zooals voorzien bij artikel 23.

In de provincie Brabant worden de kiescolleges samengesteld, rekening houdend met de bepalingen van artikel 3.

De aanduiding der leden gebeurt bij geheime stemming.

Het stemmen is verplicht; het kan per briefwisseling geschieden.

Herhaalde onthouding bij de geheime stemming zonder wettige reden, geeft aanleiding tot de in deze wet voorziene sancties, met uitzondering van de tijdelijke schorsing en de definitieve ontzegging van bevoegdheid.

Bij onstlag of overlijden van een gewoon lid, wordt deze vervangen door den plaatsvervanger, die de meeste stemmen behaald heeft.

Wanneer twee plaatsvervangers hetzelfde aantal stemmen bekomen hebben, wordt de voorrang gegeven aan het lid dat het langst op de lijsten ingeschreven is.

ART. 7.

De leden van den raad der Orde, zoo gewone als plaatsvervangende, worden voor vier jaar gekozen uit de apothekers van Belgische nationaliteit, die in de provincie gevestigd zijn en sinds minstens tien jaar op één der lijsten der Orde ingeschreven staan.

De gewone leden zijn niet onmiddellijk herkiesbaar.

De plaatsvervangende leden, die gedurende hun mandaat niet geroepen werden om te zetelen, zijn herkiesbaar, hetzij als gewoon, hetzij als plaatsvervangend lid.

ART. 8.

Tout membre d'un Conseil de l'Ordre qui, dûment convoqué, s'est abstenu sans motif légitime d'assister à deux séances consécutives, est punissable de l'avertissement ou de la censure.

ART. 9.

Le Conseil de l'Ordre élit dans son sein un Président, un Vice-Président et un Secrétaire qui constituent le Bureau.

Chaque Conseil de l'Ordre est assisté par un magistrat de première instance désigné par le Roi et ayant voix consultative.

Le Roi nomme aussi, dans les mêmes conditions, un assesseur suppléant.

Le magistrat désigné par le Roi pour l'une des deux sections du Conseil de l'Ordre de la province de Brabant peut être également désigné en cette qualité pour l'autre Conseil à la condition qu'il connaisse les deux langues.

ART. 10.

Les présidents des dix Conseils de l'Ordre et les vice-présidents à titre de suppléants constituent le Conseil Supérieur de l'Ordre des Pharmaciens de Belgique.

Le Roi complète le Conseil Supérieur en désignant dans chacune des Facultés de Médecine (Ecole de Pharmacie), des Universités de Bruxelles, de Gand, de Liège et de Louvain, un délégué effectif et un délégué suppléant. Il est loisible à chacune de ces quatre Universités de proposer au Roi, à cette fin, une liste comportant au moins trois noms.

Le Conseil Supérieur de l'Ordre a son siège à Bruxelles et comporte deux sections : l'une, d'expression néerlandaise, où siègent les présidents des Conseils de l'Ordre des provinces d'Anvers, de Flandre Occidentale, de Flan-

ART. 8.

Elk lid van een raad der Orde dat, naar behooren opgeroepen, zonder wettige reden twee achtereenvolgende zittingen niet bijwoont, is strafbaar met waarschuwing of censuur.

ART. 9.

De Raad der Orde kiest in zijn schoot een Voorzitter, een Ondervoorzitter en een Secretaris, die het bureau uitmaken.

Elke Raad der Orde wordt bijgestaan door een door den Koning aangeduiden magistraat van eersten aanleg die raadgevende stem heeft.

De Koning benoemt, onder dezelfde voorwaarden, een plaatsvervangenden bijzitter.

De magistraat door den Koning voor één der beide afdeelingen van den Raad der Orde der provincie Brabant aangewezen, kan als zoodanig ook aangewezen worden voor den anderen raad, mits hij de beide talen kenne.

ART. 10.

De Voorzitters van de tien Raden der Orde en de Ondervoorzitters als plaatsvervangers, maken den Hoogen Raad van de Orde der Apothekers van België uit.

De Koning vult den Hoogen Raad aan door in elke der geneeskundige Faculteiten (Pharmaceutisch Instituut) der Universiteiten Brussel, Gent, Leuven en Luik, een afgevaardigde en een plaatsvervangenden afgevaardigde aan te duiden. Het staat elk dezer vier Universiteiten vrij, te dien einde aan den Koning een lijst met ten minste drie namen voor te dragen.

De Hooge Raad der Orde is gevestigd te Brussel en bestaat uit twee afdeelingen, de eene met het Nederlandsch als voertaal, waarin zetelen de Voorzitters van de raden der Orde der provinciën Antwerpen, Limburg,

dre Orientale, de Limbourg et de la section d'expression néerlandaise du Brabant; l'autre, d'expression française, où siègent les présidents des Conseils de l'Ordre des provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et de la section d'expression française du Brabant.

Les deux sections du Conseil Supérieur de l'Ordre sont présidées par un même magistrat, désigné par le Roi, parmi les conseillers à la Cour de Cassation connaissant les deux langues nationales. Un président suppléant est pareillement désigné par le Roi.

Chaque section élit en son sein un Vice-président et un Secrétaire.

Le Conseil Supérieur a pour tâche de donner des avis motivés sur des questions générales relevant de l'article 4, entre autres de colliger les sentences des divers Conseils de l'Ordre, en vue de l'établissement d'une jurisprudence de déontologie et de prendre toute mesure nécessaire à l'accomplissement des devoirs prévus à l'article 4.

ART. II.

Le Conseil mixte d'appel d'expression néerlandaise et le Conseil mixte d'appel d'expression française sont composés chacun de trois conseillers à la Cour d'Appel, désignés par le Roi et ayant voix délibérative, l'un d'eux faisant fonction de président et de trois pharmaciens désignés par le sort parmi les membres des Conseils de l'Ordre utilisant la langue de la procédure, à l'exclusion du membre du Conseil de l'Ordre ayant jugé en première instance.

Les décisions définitives prononcées

Oost-Vlaanderen, West-Vlaanderen en van de afdeeling van Brabant die het Nederlandsch als voertaal bezigt; de andere met het Fransch als voertaal, waarin zetelen de Voorzitters van de raden der Orde der provinciën Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en van de afdeeling van Brabant die het Fransch als voertaal bezigt.

De twee afdeelingen van den Hoogen Raad der Orde worden voorgezeten door een zelfden magistraat, die door den Koning aangeduid wordt onder de raadsheeren bij het Hof van Verbreking, die de beide landstalen machtig zijn. Een plaatsvervangend voorzitter wordt onder dezelfde voorwaarden door den Koning aangeduid.

Elke afdeeling kiest in haar schoot een ondervoorzitter en een secretaris.

De taak van den Hoogen Raad bestaat in het uithangen van gemotiveerde adviezen nopens algemeene zaken, die onder toepassing vallen van artikel 4, onder meer het verzamelen van de uitspraken der verschillende raden der Orde met het oog op het vestigen van een deontologische rechtspraak en ook het treffen van elken maatregel, die noodzakelijk mocht blijken tot het volbrengen van de bij artikel 4 omschreven taak.

ART. II.

De Gemengde Raad van Beroep met het Nederlandsch als voertaal en de Gemengde Raad van Beroep met het Fransch als voertaal, zijn ieder samengesteld uit drie door den Koning aangeduide raadsheeren bij het Hof van Beroep, die stemgerechtigd zijn en waarvan één als voorzitter fungeert, en uit drie apothekers door het lot aangeduid onder de leden van de Raden der Orde, die de voertaal van de rechtspleging gebruiken en met uitsluiting van het lid van dien Raad der Orde, die in eersten aanleg uitspraak gedaan heeft.

De definitieve beslissingen door den

par le Conseil mixte d'appel sont susceptibles d'être déferées à la Cour de Cassation par le comparant pour contravention à la loi ou pour violation des formes soit substantielles, soit prescrites à peine de nullité.

La notification de la décision est faite à l'intéressé par lettre recommandée.

La procédure pour se pourvoir en cassation est, tant en ce qui concerne la forme qu'en ce qui concerne les délais, régie par les règles suivies en matière civile.

Il est loisible au Procureur Général à la Cour de Cassation de se pourvoir devant la Cour de Cassation dans l'intérêt de la loi.

Le pourvoi en cassation est suspensif.

ART. 12.

En cas de plainte émanant soit de tiers, soit de pharmaciens, le Bureau du Conseil de l'Ordre procède à toutes les instructions utiles et soumet la cause au Conseil de l'Ordre, convoqué par ses soins.

Lorsque la plainte comporte un différend, le Bureau s'efforce d'amener l'accord des parties et dresse un procès-verbal de conciliation ou de non-conciliation.

ART. 13.

Les sanctions dont dispose le Conseil de l'Ordre sont : l'avertissement, la censure, la réprimande, la suspension du droit d'exercer la pharmacie pendant un terme qui ne peut excéder une année, l'interdiction définitive d'exercer la pharmacie en Belgique.

Les praticiens frappés en dernier ressort de la suspension sont privés définitivement du droit d'éligibilité et,

Gemengden Raad van Beroep gewezen, kunnen door den comparant worden aangebracht bij het Hof van Verbreking, wegens overtreding der wet of verzuim der wezensvormen of verzuim der vormen die op straffe van nietigheid voorgeschreven zijn.

Deze beslissing wordt den belanghebbende bij aangeteekend schrijven betee kend.

Ten aanzien van de procedure tot voorziening in verbreking, gelden, wat betreft zoowel den vorm als de termijnen, de regelen in burgerlijke zaken gevolgd.

Het staat den Procureur-Generaal bij het Hof van Verbreking vrij zich voor het Hof van Verbreking in het belang van de wet te voorzien.

De voorziening in verbreking heeft opschorting ten gevolge.

ART. 12.

Wanneer een klacht ingediend wordt hetzij door derden, hetzij door apothekers, stelt het Bureau van den Raad der Orde alle nuttige onderzoekingen in en onderwerpt de zaak aan den Raad der Orde, die door zijne zorgen bijeengeroepen wordt.

Indien de klacht een geschil betreft, tracht het Bureau de partijen te verzoenen en stelt een verslag van verzoening of van niet-verzoening op.

ART. 13.

De Raad der Orde beschikt over de volgende sancties : de waarschuwing, de censuur, de berisping, de schorsing van de bevoegdheid het beroep van apotheker uit de oefenen gedurende een termijn die één jaar niet mag overschrijden en de definitieve ontzegging van de bevoegdheid in België het beroep van apotheker uit te oefenen.

De leden, die in laatste instantie de straf der schorsing hebben opgelopen, zijn voor altijd ontzet uit hun recht

pendant le délai de suspension, du droit de prendre part aux élections du Conseil de l'Ordre.

Les membres effectifs ou suppléants des Conseils de l'Ordre, condamnés en dernier ressort du chef d'une infraction relative à l'exercice de la pharmacie ou frappés d'une peine disciplinaire quelconque, sont déchus de plein droit de leur mandat.

Les contrevenants à la sanction de l'interdiction définitive d'exercer la pharmacie en Belgique, comme à celle de la suspension et pendant la durée de celle-ci, sont passibles de l'application des lois pénales réprimant l'exercice illégal de l'art de guérir.

ART. 14.

Les sanctions prévues à l'article précédent peuvent être prises trente jours après que le pharmacien en cause aura été invité à se défendre devant la juridiction disciplinaire.

Il peut exercer le droit de récusation dans les conditions des articles 44 à 47 du Code de procédure civile et pourra se faire assister par un ou plusieurs conseils.

ART. 15.

La présence des deux tiers des membres, assistés du magistrat désigné par le Roi, aux termes de l'article 9, est requise pour qu'une délibération d'un Conseil de l'Ordre soit valable.

Le Conseil mixte d'appel ne peut délibérer valablement que si les deux tiers de ses membres se trouvent réunis et si, parmi eux, se trouvent au moins deux magistrats et deux pharmaciens désignés conformément à l'article 11.

van verkiesbaarheid en, tijdens den termijn der schorsing, uit hun recht deel te nemen aan de verkiezingen van den Raad der Orde.

De gewone of plaatsvervangende leden van de raden der Orde, die in laatste instantie veroordeeld worden wegens inbreuk op de uitoefening van de artsnijbereidkunde of die met om het even welken disciplinair maatregel gestraft worden, zijn van rechtswege uit hun mandaat ontzet.

Hij, die zich niet houdt aan de straf van de definitieve ontzegging van de bevoegdheid de artsnijbereidkunde in België uit te oefenen, zoomede hij die zich niet houdt aan de straf der schorsing, gedurende gansch den duur dier schorsing, valt onder toepassing van de strafwetten tot beteugeling van de onwettige uitoefening der geneeskunst.

ART. 14.

De sancties in vorig artikel voorzien mogen toegepast worden dertig dagen nadat de apotheker verzocht werd zijn verdediging voor het rechtscollege voor te dragen.

Hij beschikt over het recht van wraking, onder de voorwaarden voorzien in de artikels 44 tot en met 47 van het wetboek van burgerlijke rechtspleging, en mag zich laten bijstaan door één of meer raadslieden.

ART. 15.

De aanwezigheid van de twee derden der leden, bijgestaan door den overeenkomstig artikel 9 door den Koning aangewezen magistraat, wordt vereischt opdat eene beslissing van den Raad der Orde geldig weze.

De Gemengde Raad van Beroep kan slechts geldig beslissen ingeval de twee derden van zijn leden vereenigd zijn, waaronder ten minste twee magistraten en twee apothekers, aangewezen overeenkomstig artikel 11.

Le Conseil Supérieur de l'Ordre ne délibère valablement que si les deux tiers de ses membres, présidés par un magistrat et désignés en conformité de l'article 10, sont présents.

Toutes les décisions sont prises à la majorité des voix des membres présents.

En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante.

La suspension ou l'interdiction définitive du droit d'exercer la pharmacie est prononcée à la majorité des deux tiers des voix des membres présents.

Ces sanctions entraînent, pour le praticien qui en est l'objet, l'interdiction de pratiquer son art dans une officine de pharmacie, soit comme pharmacien, soit comme préparateur-assistant pour son compte ou pour le compte de tiers.

ART. 16.

Le Président du Conseil de l'Ordre, le magistrat qui assiste le Conseil, et les parties peuvent interjeter appel de toute décision du Conseil dans les trente jours de la notification de celle-ci par lettre recommandée.

Au cas où la décision a été prise par défaut, il peut être fait opposition dans le même délai de trente jours.

L'affaire est alors ramenée devant la juridiction qui a prononcé la peine.

ART. 17.

Toute décision prise en dernier ressort comportant la suspension ou l'interdiction, est notifiée à l'intéressé et à la Commission médicale provinciale compétente.

De Hoohe Raad der Orde kan slechts geldig beslissen indien de twee derden zijner leden, door een magistraat voorgezet en overeenkomstig artikel 10 aangeduid, aanwezig zijn.

Al de beslissingen worden getroffen bij meerderheid der stemmen van de aanwezige leden.

Bij staking van stemmen, beslist de stem van den Voorzitter.

De schorsing, zoomede de definitieve ontzegging van de bevoegdheid het beroep van apotheker uit te oefenen, worden bij meerderheid van de twee derden der aanwezige leden uitgesproken.

De apotheker op wien deze sancties toegepast zijn, mag zijn beroep niet uitoefenen in een apotheek, zoomin in de hoedanigheid van apotheker, als in de hoedanigheid van bereider-assistent, zoo voor eigen rekening als voor rekening van derden.

ART. 16.

De Voorzitter van den Raad der Orde, de magistraat die den raad bijstaat en de partijen kunnen van iedere beslissing van den raad in hooger beroep gaan, binnen dertig dagen nadat van de beslissing kennis is gegeven bij aangeteekenden brief.

Ingeval de beslissing genomen wordt bij verstek, kan er insgelijks binnen dertig dagen verzet aangeteekend worden.

De zaak wordt dan teruggebracht voor het rechtscollege, dat de straf uitgesproken heeft.

ART. 17.

Ieder in laatste instantie genomen beslissing, houdende schorsing of definitieve ontzegging, wordt aan de betrokkenen en aan de bevoegde provinciale geneeskundige commissie bekend gemaakt.

ART. 18.

Toute sanction devient définitive trente jours après la notification à l'intéressé, sauf dans le cas d'appel ou d'opposition exercé conformément à l'article 16 et sauf pourvoi en cassation.

ART. 19.

Les délibérations des Conseils de l'Ordre, du Conseil Supérieur de l'Ordre et des Conseils mixtes d'appel sont consignées dans un registre de procès-verbaux et signées par le Président et par le Secrétaire.

Les délibérations qui prononcent une peine disciplinaire doivent être motivées.

ART. 20.

Les membres des Conseils de l'Ordre, du Conseil Supérieur de l'Ordre et des Conseils mixtes d'appel sont tenus au secret professionnel pour toutes les affaires dont ils ont eu connaissance dans l'exercice de leurs fonctions.

ART. 21.

Le Conseil Supérieur représente l'Ordre pour ester en justice.

Il pourra se faire représenter par délégation régulière donnée à l'un de ses membres.

ART. 22.

L'Ordre ne peut posséder en propriété ou autrement, d'autres immeubles que ceux qui sont nécessaires à son fonctionnement.

Les donations entre vifs et par testament, au profit de l'Ordre doivent être autorisées par le Gouvernement.

L'Ordre est autorisé à percevoir les cotisations nécessaires à son fonctionnement.

Le défaut d'acquitter la cotisation

ART. 18.

Iedere sanctie wordt definitief dertig dagen nadat zij aan belanghebbende is bekendgemaakt, behalve in geval van beroep of verzet, aangeteekend overeenkomstig artikel 16 en tenzij voorziening in verbreking.

ART. 19.

De beslissingen van de Raden der Orde, van den Hoogen Raad der Orde en van de Gemengde Raden van Beroep worden in een notulenboek ingeschreven en ondertekend door den Voorzitter en den Secretaris.

De beslissingen, waarbij een disciplinaire straf uitgesproken wordt, dienen met redenen omkleed.

ART. 20.

De leden van de Raden der Orde, van den Hoogen Raad der Orde en van de Gemengde Raden van Beroep zijn gebonden door het beroepsgeheim in alle zaken, waarvan zij bij de uitoefening van hun ambt kennis hebben gekregen.

ART. 21.

De Hoge Raad der Orde treedt in rechten op namens de Orde.

Hij kan zich laten vertegenwoordigen door regelmatige afvaardiging van één van zijn leden.

ART. 22.

De Orde mag in eigendom of anders enkel die eigendommen bezitten, die noodig zijn voor hare werkzaamheden.

Giften onder levenden of bij testament, ten voordeele der Orde, mogen slechts aanvaard worden na machtiging door de Regeering.

De Orde is gemachtigd de bijdragen te innen, die voor hare werkzaamheden noodig zijn.

Het niet-betalen der bijdragen kan,

peut, le cas échéant, donner lieu à l'application de l'une des sanctions disciplinaires prévues à l'article 13.

ART. 23.

Un arrêté royal déterminera :

1^o Le nombre des membres effectifs et suppléants à désigner pour chaque Conseil de l'Ordre ;

2^o Les conditions et modalités des élections, les formes et délais de recours contre l'élection et l'autorité chargée de statuer sur ces recours ;

3^o Les attributions des Présidents et Secrétaires ;

4^o Les conditions générales de fonctionnement et d'administration.

Il déterminera également les modalités réglant l'emploi des langues dans les affaires où sont mis en cause des pharmaciens domiciliés dans une commune dont la langue administrative est autre que celle prévue à l'article 3 pour le Conseil de l'Ordre.

Dispositions transitoires.

ART. 24.

La présente loi entrera en vigueur à la date indiquée par l'arrêté royal qui fixera les mesures transitoires pour l'établissement des premières listes comprenant les noms des pharmaciens membres de l'Ordre.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} mars 1940.

LÉOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique,

Marcel-Henri JASPAR.

zoo noodig, aanleiding geven tot toepassing van een der in artikel 13 voorziene disciplinaire straffen.

ART. 23.

Een koninklijk besluit zal vaststellen :

1^o Het aantal gewone en plaatsvervangende leden, die voor elken Raad der Orde dienen aangeduid ;

2^o De voorwaarden en de modaliteiten der verkiezingen, de manier waarop en de termijnen waarbinnen beroep openstaat van de verkiezingen, en de overheid die gelast wordt uitspraak te doen over dat beroep ;

3^o De bevoegdheid der Voorzitters en Secretarissen ;

4^o De algemeene voorwaarden omtrent de werkwijze en het bestuur.

Het zal insgelijks de modaliteiten bepalen voor de regeling van het gebruik der talen in zaken, waarbij apothekers zijn betrokken, die gevestigd zijn in eene gemeente waarvan de administratieve taal een andere is dan deze voorzien bij artikel 3 voor den Raad der Orde.

Overgangsbepalingen.

ART. 24.

Deze wet treedt in werking op den datum, bepaald bij het koninklijk besluit, dat de overgangsmaatregelen vaststelt voor het opmaken van de eerste lijsten met de namen van de apothekers, leden der Orde.

Gegeven te Brussel, den 1^{sten} Maart 1940.

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid,